

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11338]

Gastoestellen. — Verbod tot het in de handel brengen

Ministeriele besluiten van 4 november 1998 genomen krachtens het koninklijk besluit van 3 juli 1992 betreffende de veiligheid van gastoestellen, verbieden het in de handel brengen en het in gebruik nemen van de hierna vermelde gastoestellen :

PR/001-0026-05 :

Wandketel op gas
ROCA R-20/20F

PR/001-0028-05 :

Warmwatervoorraadtoestel op gas
STATE TV30 (110l) 8kW

PR/003-0009-05

Wandketel op gas
RADIANT RCM20CE

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11338]

Appareils à gaz. — Interdiction de mise sur le marché

Les arrêtés ministériels du 4 novembre 1998 pris en vertu de l'arrêté royal du 3 juillet 1992 relatif à la sécurité des appareils à gaz, interdisent la mise sur le marché et la mise en service des appareils à gaz ci-après :

PR/001-0026-05 :

Chaudière murale à gaz
ROCA R-20/20F

PR/001-0028-05 :

Appareil de production d'eau chaude à accumulation à gaz
STATE TV30 (110l) 8kW

PR/003-0009-05

Chaudière murale à gaz
RADIANT RCM20CE

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09996]

Notariaat

Bij koninklijk besluit van 24 november 1998 is de heer Stiers, R., licentiaat in de rechten, licentiaat in het notariaat, benoemd tot notaris ter standplaats Bressoux (Luik).

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09996]

Notariat

Par arrêté royal du 24 novembre 1998, M. Stiers, R., licencié en droit, licencié en notariat, est nommé notaire à la résidence de Bressoux (Liège).

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[S - C - 98/16185]

17 JULI 1998. — Ministerieel besluit ter erkenning van een interprofessioneel organisme in het kader van de productie van zaaizaden en ter goedkeuring van interprofessionele akkoorden

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in land-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 januari 1998 betreffende de erkenning van de interprofessionele organismen in het kader van de productie van zaaizaden, inzonderheid de artikelen 2 en 3,

Besluit :

Artikel 1. Wordt erkend als interprofessioneel organisme in het kader van de productie van zaaizaden, de Vereniging zonder winstgevend doel "Belgische interprofessionele vakgroep voor zaaizaden", afgekort Intersemza, waarin verenigingen van landbouwers-vermeerders, kwekers en handelaars-bereiders bijéén gebracht zijn.

Art. 2. Wordt goedgekeurd het arbitrage-reglement van de sectie "Scheidsrechterlijke Kamer voor Zaaizaden" van de V.Z.W. Intersemza vervolledigd met het reglement van inwendige orde zoals overgenomen in bijlage 1 bij dit besluit. Dit reglement, vastgesteld door de vertegenwoordigers van de kwekers, de handelaars-bereiders en de landbouwers-vermeerders, betreft alle zaaizaden van graangewassen, groenvoedergewassen, tuinbouwgewassen, peulvruchten, oliehoudende planten, industriële gewassen, bosplanten en geneeskrachtige kruiden.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[S - C - 98/16185]

17 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel agréant un organisme interprofessionnel dans le cadre de la production de semences et approuvant des accords interprofessionnels

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 5 janvier 1998 relatif à l'agrément des organismes interprofessionnels dans le cadre de la production de semences, notamment les articles 2 et 3,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréé comme organisme interprofessionnel dans le cadre de la production des semences, l'Association sans but lucratif 'Groupement interprofessionnel belge des semences', en abrégé Intersemza, regroupant des associations des agriculteurs-multiplieurs, des obtenteurs et des négociants-préparateurs.

Art. 2. Est approuvé le règlement d'arbitrage de la section «Chambre arbitrale belge des semences» de l'A.S.B.L. Intersemza, complété par le règlement d'ordre intérieur tel que repris en annexe 1 du présent arrêté. Ce règlement, fixé par les représentants des obtenteurs, des négociants-préparateurs et des agriculteurs-multiplieurs, concerne toutes les semences de céréales, de plantes fourragères, de plantes horticoles, de plantes légumineuses et oléagineuses, de plantes industrielles, forestières et médicinales.

Art. 3. Wordt goedgekeurd de Nationale Overeenkomst inzake het Vermeederen van zaaizaad van granen. Deze overeenkomst regelt de contractuele betrekkingen tussen enerzijds de handelaars-bereiders en anderzijds de landbouwers-vermeerders. De bijlage betreffende de premies en normen inzake soortzuiverheid geldig voor de oogst 1999 wordt eveneens goedgekeurd. Deze overeenkomst, aangenomen door de vertegenwoordigers van de kwekers is overgenomen in bijlage 2 bij dit besluit.

Brussel, 17 juli 1998.

K. PINXTEN

—

Bijlage 1

Belgische Scheidsrechterlijke Kamer voor Zaaizaden

1e deel : Statuten van de Belgische scheidsrechterlijke kamer

Er bestaat binnen de vzw "Belgische interprofessionele vakgroep voor zaaizaden" een sectie "Belgische scheidsrechterlijke kamer voor zaaizaden". De statuten met betrekking tot de samenstelling en de werking van de Scheidsrechterlijke kamer zijn oorspronkelijk verschenen onder de hoofdstukken V tot XII van de statuten van de vzw INTERSEMZA in de bijlage van het Belgisch staatsblad van 19 mei 1994.

HOOFDSTUK I.— Samenstelling van het scheidsrechtscorps

1. De Raad van bestuur van de vzw "Belgische interprofessionele vakgroep voor zaaizaden", hierna de vereniging genoemd, stelt jaarlijks in de maand december het scheidsrechtscorps samen bestaande uit minstens tien verkozen scheidsrechters, paritair verdeeld.

2. De duur van het scheidsrechtscorps bedraagt één jaar en begint op 1 januari. De raad van bestuur kan beslissen de mandaten te verlengen.

3. Indien nodig en met het doel de arbitrageprocedure te verzekeren, kunnen de voorzitter en de ondervoorzitter een bijkomend aantal scheidsrechters aanstellen, waarvoor de duur van het mandaat wordt vastgelegd.

4. Na aanduiding van de scheidsrechters stelt de raad van bestuur een lijst op; deze kan door iedereen die wenst gebruik te maken van de diensten van de vereniging op eenvoudige aanvraag bekomen worden op het secretariaat van de scheidsrechterlijke kamer.

HOOFDSTUK II. — Arbitrage in eerste aanleg

5. Iedere partij die gebruik wil maken van de scheidsrechterlijke procedure dient een aanvraag met volgende gegevens naar het secretariaat van de vereniging te zenden :

naam, voornaam, hoedanigheid en adres van de betwistende partijen;

naam, voornaam, adres van zijn eventuele advocaat en eventueel van deze van de tegenpartij;

uiteenzetting van het standpunt van de eiser met motivatie en eventuele evaluatie van de verschillende fundamentele punten.

Bij de aanvraag tot scheidsrechterlijke procedure moet een bewijs van kennisgeving van de scheidsrechterlijke procedure aan de tegenpartij gevoegd worden.

6. De vereniging verzoekt de verweerder binnen de maand een verslag van antwoord toe te zenden met eventuele opmerkingen betreffende de bevoegdheid of betreffende de kern van de betwisting.

Dit verslag van antwoord kan eventueel een tegeneis bevatten.

7. De vereniging stuurt de eiser een kopie van het verslag van antwoord en nodigt hem uit een verslag van repliek toe te zenden binnen de termijn van één maand. De vereniging zal dit weerwoord aan de verweerder meedelen.

8. Indien het verslag van antwoord een tegeneis bevat zal de eiser een verslag van antwoord op de repliek kunnen indienen binnen de maand na ontvangst van het verslag van de repliek.

9. Indien er meerdere verweerders zijn, zal de vraag voor scheidsrechterlijke tussenkomst aan ieder van hen toegezonden worden; deze beschikken dan ieder over de termijn van dertig dagen om hun verslagen van antwoord te sturen.

Art. 3. Est approuvée la Convention nationale de Multiplication de semences de céréales réglant les rapports contractuels entre les négociants-préparateurs et les agriculteurs-multiplificateurs, ainsi que son annexe concernant les primes de multiplication minimales et les normes de pureté spécifiques valables pour la récolte 1999. Cette convention acceptée par les représentants des obtenteurs est reprise en annexe 2 du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 juillet 1998.

K. PINXTEN

—

Annexe 1

Chambre arbitrale belge des semences

1re partie : Statuts de la Chambre arbitrale belge de semences

Il est constitué au sein de l'asbl «Groupement interprofessionnel belge des semences» une section 'Chambre arbitrale belge des semences'. Les statuts relatifs à la constitution et au fonctionnement de la Chambre arbitrale ont été publiés originellement sous les chapitres V à XII des statuts de l'asbl INTERSEMZA dans l'annexe du *Moniteur belge* du 19 mai 1994.

CHAPITRE Ier. — Constitution du corps arbitral

1. Il est constitué annuellement au mois de décembre par le Conseil d'administration de l'asbl 'Groupement interprofessionnel belge des semences', dénommée ci-après l'association, un corps arbitral composé d'au moins dix arbitres choisis paritairément.

2. La durée du mandat des arbitres est d'une année commençant le 1er janvier. Ils peuvent être reconduits par décision du conseil d'administration.

3. En cas de besoin, et afin d'assurer le fonctionnement des arbitrages, le président et le vice-président peuvent procéder conjointement à la désignation d'un nombre paritaire supplémentaire d'arbitres, dont la durée du mandat sera limitée par eux.

4. Dès désignation des arbitres, le conseil d'administration établit une liste qui peut être obtenue au secrétariat de la chambre arbitrale à première demande par toute partie souhaitant recourir à l'arbitrage.

CHAPITRE II. — Arbitrage de première instance

5. Toute partie désirant recourir à la procédure d'arbitrage adresse au secrétariat de l'association une demande contenant les indications suivantes :

les nom, prénom, qualité et adresse des parties en litige;

les nom, prénom et adresse de son avocat éventuel et, le cas échéant, de celui de la partie adverse;

l'exposé des prétentions de la partie demanderesse, en précisant les différents chefs de demandes et leur évaluation éventuelle.

A la demande d'arbitrage, doit être jointe la preuve de la notification de la demande d'arbitrage à la partie adverse.

6. L'association invite la partie défenderesse à lui faire parvenir dans un délai d'un mois, un mémoire en réponse exposant les contestations éventuelles tant sur la compétence que sur le fond du litige.

Ce mémoire en réponse peut contenir, le cas échéant, une demande reconventionnelle.

7. L'association notifie à la partie demanderesse une copie du mémoire en réponse et l'invite à présenter un mémoire en réplique dans un délai d'un mois. Cette réplique sera notifiée par l'association à la partie défenderesse.

8. Si le mémoire en réponse contient une demande reconventionnelle, la partie demanderesse sur reconvention pourra représenter un mémoire en duplique dans un délai d'un mois à compter de la notification du mémoire en réplique.

9. S'il existe plusieurs parties défenderesses, la demande d'arbitrage sera notifiée à chacune d'elles qui bénéficieront chacune à leur tour du délai de trente jours pour présenter leur mémoire en réponse.

De voorzitter van de vereniging of zijn afgevaardigde stelt de orde vast in dewelke de verschillende verweerders hun verslagen zullen moeten neerleggen.

10. De voorzitter van de vereniging of zijn afgevaardigde mag na gerechtvaardigd verzoek van één der partijen de in dit hoofdstuk voorziene termijnen verlengen, onverminderd het recht van de partijen zelf om onderling een verlenging van deze termijnen overeen te komen.

11. De aanvragen voor scheidsrechterlijke procedures en de verslagen van antwoord, van repliek en van antwoord op de repliek dienen verzonden te worden aan de vereniging en medegedeeld aan de scheidsrechters in een origineel en zoveel exemplaren als er partijen zijn in de scheidsrechterlijke procedure.

HOOFDSTUK III. — Aanduiding van de scheidsrechters

12. Zodra de formaliteiten voorzien in hoofdstuk II afgewerkt zijn, benoemen of aanvaarden de voorzitter en de ondervoorzitter van de vereniging of hun afgevaardigden de scheidsrechters voorgedragen door de partijen uit de leden van het scheidsrechterlijk korps uit hoofdstuk I overeenkomstig de hierna volgende voorwaarden.

13. De partijen kunnen onderling akkoord gaan hun geschil voor te leggen aan één enkele scheidsrechter die, behalve bij akkoord tussen de partijen, wordt aangeduid of uitgeloot door de voorzitter en de ondervoorzitter van de vereniging of hun afgevaardigden.

In elk ander geval zal ieder geschil beslecht worden door drie scheidsrechters die het scheidsgerecht uitmaken en die als volgt worden aangeduid.

Iedere partij dient een scheidsrechter voor te dragen gekozen uit het scheidsrechterkorps. Deze twee scheidsrechters kiezen een derde scheidsrechter; indien er binnen de vijftien dagen na hun benoeming geen akkoord ontstaat tussen de twee scheidsrechters betreffende de aanduiding van een derde, zullen de voorzit ter en de ondervoorzitter of hun afgevaardigden deze aanstellen of aanduiden door loting. De derde scheidsrechter spreekt van rechtswege het vonnis uit, dat geveld werd bij meerderheid van stemmen.

14. Wanneer er meer dan twee partijen betrokken zijn bij de arbitrage, wordt of worden de scheidsrechter of scheidsrechters automatisch benoemd of aangeduid door loting door de voorzitter en de ondervoorzitter van de vereniging of hun afgevaardigden; behalve wanneer de partijen overeenkomen om één enkele scheidsrechter aan te duiden. De scheidsrechters verkiezen tussen elkaar een voorzitter die de beslissende stem heeft in geval van gelijkheid van stemmen.

15. De scheidsrechters kunnen onbevoegd verklaard worden om gelijke redenen als deze die gelden voor rechten op de klassieke rechtbanken van toepassing voor gemeenschappelijk recht.

Een partij mag een scheidsrechter die ze zelf had aangeduid slechts onbevoegd verklaren omwille van een reden waarvan zij in kennis gesteld werd na de aanstelling.

16. Bij overlijden van een scheidsrechter of wanneer deze van rechtswege of daadwerkelijk zijn opdracht niet kan vervullen of indien hij weigert de taak te aanvaarden of niet volbrengt, of wanneer door onderling akkoord tussen de partijen een eind wordt gemaakt aan zijn tussenkomst, wordt in zijn vervanging voorzien overeenkomstig de toegepaste regels voor zijn aanduiding of benoeming.

17. De erkenning van de door de partijen voorgedragen scheidsrechters, alsook hun aanstelling door de voorzitter en de ondervoorzitter van de vereniging of hun afgevaardigden heeft slechts plaats na het storten, door elk der partijen, van de waarborg nodig geacht voor vergoeding van de scheidsrechterlijke tussenkomst.

HOOFDSTUK IV. — Procedure voor het scheidsgerecht

18. De scheidsrechterlijke procedure wordt gevoerd overeenkomstig de statuten, het reglement van inwendige en, indien nodig, volgens de bepalingen van artikelen 1676 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

19. Bij hun verschijnen voor het gerecht mogen de partijen zich laten vertegenwoordigen of laten bijstaan door een advocaat die lid is van de orde of vermeld staat op de lijst van stagiairs aan de Belgische balie of bevoegdheid heeft te verschijnen voor de klassieke rechtbanken van toepassing voor gemeenschappelijk recht.

Bij vertegenwoordiging van de partijen door een advocaat kunnen de scheidsrechters toch hun persoonlijke aanwezigheid eisen ten einde hen persoonlijk te verhoren en te confronteren.

20. De partijen verschijnen voor het scheidsgerecht op de dag, het uur en de plaats aangeduid door de voorzitter van het scheidsgerecht.

Le président de l'association ou son délégué fixe l'ordre dans lequel les parties défenderesses déposeront leur mémoire.

10. Le président de l'association ou son délégué pourra, sur requête motivée d'une des parties, augmenter les délais prévus au présent chapitre, sans préjudice du droit pour les parties elles-mêmes de convenir à l'amiable d'une prolongation de ces délais.

11. Les demandes d'arbitrage, les mémoires en réponse, en réplique et en duplique, doivent être adressées à l'association et communiquées aux arbitres en un original et en autant d'exemplaires que de parties à l'arbitrage.

CHAPITRE III. — Désignation des arbitres

12. Dès que les formalités prévues au chapitre II auront été accomplies, le président et le vice-président de l'association ou leurs délégués nomment ou agréent les arbitres proposés par les parties parmi les membres du corps arbitral défini au chapitre I, en se conformant aux règles suivantes.

13. Les parties peuvent convenir de soumettre leur différend à un arbitre unique qui, sauf accord des parties, est désigné ou tiré au sort par le président et le vice-président de l'association ou leurs délégués.

Dans tous les autres cas, toute contestation sera jugée par trois arbitres qui constitueront le tribunal arbitral et seront alignés comme suit.

Chaque partie doit désigner un arbitre choisi parmi les arbitres de la chambre arbitrale. Ces deux arbitres choisissent un "tiers-arbitre", mais à défaut d'accord entre eux dans les quinze jours de leur désignation, le président et le vice-président ou leurs délégués le désignent ou le tirent au sort. Ce "tiers-arbitre" présidera de droit toute sentence rendue à la majorité des voix.

14. Lorsqu'il existe plus de deux parties à l'arbitrage, le ou les arbitres sont désignés d'office ou tirés au sort par le président et le vice-président de l'association ou leurs délégués, sauf si les parties s'entendent pour désigner un arbitre unique. Les arbitres désignent entre eux le président qui a voix prépondérante en cas de parité des voix.

15. Les arbitres peuvent être récusés pour les mêmes causes que les juges des tribunaux ordinaires pour application du droit commun.

Une partie ne peut récuser l'arbitre désigné par elle que pour une cause dont elle a eu connaissance après cette désignation.

16. Si un arbitre meurt ou ne peut, pour une raison de droit ou de fait, remplir sa mission, s'il refuse de l'assumer ou ne l'accomplit pas ou s'il est mis fin à sa mission d'un commun accord entre les parties, il est pourvu à son remplacement conformément aux règles applicables à sa désignation ou à sa nomination.

17. L'agrément des arbitres proposés par les parties ainsi que leur désignation par les président et vice-président de l'association ou leurs délégués n'a lieu qu'après la consignation par chacune des parties de la somme jugée nécessaire pour le règlement des frais d'arbitrage.

CHAPITRE IV. — Procédure devant le tribunal arbitral

18. La procédure est suivie devant le tribunal arbitral conformément aux statuts, au règlement d'ordre intérieur et, le cas échéant, suivant les dispositions des articles 1676 et suivants du Code judiciaire.

19. Pour comparaître devant le tribunal, les parties pourront être représentées ou assistées par un avocat inscrit au tableau ou à la liste des stagiaires d'un barreau belge ou habilité à comparaître devant les tribunaux ordinaires pour application du droit commun.

Lorsque les parties sont représentées par un avocat, les arbitres peuvent toujours ordonner leur comparution personnelle afin que celles-ci soient entendues personnellement et contradictoirement.

20. Les parties comparaitront devant le tribunal arbitral aux jour, heure et lieu fixés par le président du tribunal arbitral.

21. Wanneer een rechtmatig opgeroepen partij niet verschijnt, behalve bij gewettigde afwezigheid, of de redenen hiervoor niet mededeelt binnen de hiervoor voorziene termijn mag het gerecht de zaak behandelen en uitspraak doen, tenzij de tegenpartij uitstel aanvraagt.

22. Ten uitzonderlijken titel kan het gerecht een uitspraak doen op grond van documenten en dit wanneer de partijen schriftelijk en in onderling akkoord bevestigen dat zij wensen afstand te doen van mondelinge debatten.

23. Het gerecht stelt een proces-verbaal op van de zitting dat de volgende gegevens bevat :

1° samenstelling van het scheidsgerecht;

2° naam, voornaam en hoedanigheid van de partijen en in voorkomend geval, hun advocaat;

3° datum en plaats van de zitting.

Het proces-verbaal wordt aangevuld met het scheidsrechterlijk dossier, bestaande uit de aanvraag voor tussenkomst, de verslagen van de partijen en alle neergelegde bewijsstukken.

Het proces-verbaal wordt ondertekend door de scheidsrechters en de aanwezige of vertegenwoordigde partijen.

24. Het scheidsgerecht mag een onderzoek, een expertise, een bezoek ter plaatse of de persoonlijke aanwezigheid van de partijen gelasten, om de staat of de kwaliteit van de goederen vast te stellen, proeven of onderzoeken bevelen, die zij nodig acht, partijen onder eed verhoren of een gerechtelijk procedure aanspannen.

Het kan ook de voorlegging van door partijen eventueel achtergehouden stukken opeisen volgens de voorwaarden voorzien in artikel 877 van het Burgerlijk Wetboek.

Het scheidsgerecht kan geen onderzoek naar echtheid van een geschrift bevelen en geen uitspraak doen in een voorval betreffende het aanmaken van documenten of betreffende een beweerde valsheid van documenten; in dit geval ziet het af van de zaak opdat de partijen zich binnen de veertien dagen tot de rechtbank van eerste aanleg zouden kunnen wenden.

De termijnen voor scheidsrechterlijke tussenkomst zijn rechtsgeldig onderbroken tot het gerecht kennisgeving van de meest gereede partij ontvangen heeft betreffende de definitieve beslissing omtrent het voorval.

25. Het scheidsgerecht is tijdens het voorbereidend onderzoek niet gehouden de regels te volgen die voorzien zijn in het Burgerlijk Wetboek voor klassieke rechtszaken; het kan voor elke partij aanvaardbare termijnen vastleggen.

Iedere uitspraak van het scheidsgerecht wordt aan de betrokken partijen en in voorkomend geval aan hun advocaten medegedeeld.

26. Na de partijen gehoord te hebben of rechtsgeldig te hebben opgeroepen, of wanneer deze de scheidsrechters verzocht hebben uitspraak te doen op basis van documenten worden de debatten afgesloten en wordt dit vermeld in het proces-verbaal.

27. De zittingen van het gerecht zijn niet voor publiek toegankelijk.

Een kopie van al de processen-verbaal van de zittingen alsook van alle uitspraken wordt gericht aan de voorzitter en ondervoorzitter van de vereniging.

28. Ten uitzonderlijken titel hebben de partijen de mogelijkheid om bij onderling akkoord afstand te doen van de formaliteiten en van de termijnen tijdens de procedures voor het uitwisselen van verslagen en het scheidsgerecht te vragen uitspraak te doen na hen gehoord te hebben.

HOOFDSTUK V. — *Scheidsrechterlijke uitspraak*

29. Iedere scheidsrechterlijke uitspraak zal gemotiveerd worden en zal rekening houden met de besluiten van de verschillende partijen.

Het scheidsgerecht zal erop toezien geen uitspraak te doen over zaken waarvoor geen aanvraag was ingediend en zal de rechten van de verdediging en het principe van tegensprekelijke procedure respecteren.

Het scheidsgerecht zal uitspraak doen volgens de regels van het recht, behalve wanneer anders werd overeengekomen, enkel geldig in te roepen na kennisgeving van de aanvraag tot scheidsrechterlijke procedure.

30. De uitspraak wordt geveld na een beraadslaging waaraan de scheidsrechters dienen deel te nemen. De uitspraak wordt schriftelijk vastgelegd en ondertekend door de scheidsrechters.

21. Si, hormis le cas d'empêchement légitime, une partie régulièrement convoquée ne comparait pas ou ne propose pas ses moyens dans le délai fixé, le tribunal arbitral peut instruire l'affaire et statuer, à moins que la partie adverse n'en demande le renvoi.

22. A titre exceptionnel, le tribunal arbitral peut statuer sur pièces si les parties expriment par écrit, d'un commun accord, la volonté de renoncer à des débats oraux.

23. Le tribunal arbitral établit un procès-verbal de l'audience qui contient les indications suivantes :

1° la composition du tribunal arbitral;

2° les nom, prénom, qualité des parties et, le cas échéant, leurs avocats;

3° la date et le lieu de l'audience.

Au procès-verbal, est annexé le dossier d'arbitrage constitué par la demande d'arbitrage, les mémoires des parties ainsi que toutes pièces déposées.

Le procès-verbal est signé par les arbitres et par les parties présentes ou représentées.

24. Le tribunal arbitral peut ordonner une enquête, une expertise, une descente sur les lieux, la comparution personnelle des parties, ordonner pour la constatation de l'état ou de la qualité des marchandises telles épreuves ou vérifications qu'il estime utiles, recevoir le serment à titre décisoire ou le déferer à titre supplétoire.

Il peut aussi, aux conditions prévues à l'article 877 du Code judiciaire, ordonner la production de documents détenus par une partie.

Le tribunal arbitral ne peut ordonner une vérification d'écriture, ni statuer sur un incident relatif à une production de documents ou sur la prétendue fausseté de documents; dans ce cas, il délaisse les parties à se pourvoir dans les quinze jours devant le tribunal de première instance.

Les délais de l'arbitrage sont suspendus de plein droit jusqu'au jour où le tribunal a eu notification par la partie la plus diligente de la décision définitive sur l'incident.

25. Le tribunal arbitral n'est pas tenu, pour l'instruction des causes, de suivre les règles prévues au Code judiciaire pour les tribunaux de l'ordre judiciaire; il pourra fixer aux parties les délais qu'il jugera convenables.

Toutes décisions du tribunal arbitral seront notifiées aux parties et, le cas échéant, à leurs avocats.

26. Les parties ayant été entendues ou dûment convoquées, ou si elles ont invité les arbitres à statuer sur pièces, les débats sont déclarés clos et il en est fait mention au procès-verbal.

27. Les audiences du tribunal arbitral ne sont pas publiques.

Une copie de tous les procès-verbaux d'audience ainsi que de toutes les sentences est adressée aux président et vice-président de l'association.

28. A titre exceptionnel, les parties ont la facilité de renoncer d'un commun accord aux formalités et aux délais de procédure relatifs à l'échange des mémoires et de demander que le tribunal arbitral statue après les avoir entendues.

CHAPITRE V. — *Sentence arbitrale*

29. Toute sentence arbitrale sera motivée et répondra aux conclusions des parties.

Le tribunal arbitral veillera à ne pas statuer sur des choses non demandées, respectera les droits de la défense et le principe de la procédure contradictoire.

Le tribunal arbitral statuera suivant les règles du droit, sauf convention contraire qui ne peut valablement intervenir qu'après la notification de la demande d'arbitrage.

30. La sentence est rendue après une délibération à laquelle les arbitres doivent prendre part. La sentence est établie par écrit et signée par les arbitres.

31. De uitspraak bevat behalve de beslissing vooral de volgende gegevens :

- a) de namen en adressen van de scheidsrechters;
- b) de namen en adressen van de partijen;
- c) het voorwerp van het geschil;
- d) de datum waarop de uitspraak is gevelde;
- e) De plaats van de arbitrage en de plaats waar de uitspraak is gevelde.

32. Het vonnis moet gevelde worden binnen een periode van zestig dagen na het beëindigen van de debatten.

Het mandaat van de scheidsrechters eindigt indien de uitspraak niet gevallen is binnen de termijnen, tenzij deze werden verlengd door een spoedakkoord tussen de partijen.

33. Binnen de maand zal de uitspraak per aangetekend schrijven medegevelde worden aan elk der partijen en zal in voorkomend geval een kopie per gewone brief aan de advocaten gestuurd worden.

34. De scheidsrechterlijke uitspraak wordt definitief indien door geen van de partijen beroep wordt aangetekend binnen de maand na de kennisgeving, overeenkomstig de bepalingen vermeld in hoofdstuk VI.

HOOFDSTUK VI

Procedure van beroep tegen de scheidsrechterlijke uitspraak

35. Ongeacht het belang van het geschil, kan iedere partij in hoger beroep gaan tegen de scheidsrechterlijke uitspraak voor drie erkende scheidsrechters voor een gerecht van beroep.

36. De partij die in hoger beroep gaat tegen een uitspraak dient dit te doen per aangetekend schrijven aan de vereniging binnen de maand na de kennisgeving van de uitspraak, op straf van niet ontvankelijkheid van het beroep.

37. Is niet ontvankelijk :

1° het beroep dat niet werd ingediend volgens de voorschriften en binnen de termijnen vermeld in punt 36.

2° het beroep ingediend door een partij die niet verscheen in eerste aanleg, tenzij deze een geldige reden had voor het niet aanwezig zijn.

De scheidsrechters in beroep nemen een definitieve beslissing over iedere betwisting omtrent de ontvankelijkheid van een beroep.

38. In hoger beroep wordt het scheidsgerecht samengesteld uit twee scheidsrechters paritair aangeduid door loting tussen de scheidsrechters van het korps die niet in eerste aanleg zetelden; deze twee scheidsrechters duiden een derde scheidsrechter aan die voorzitter wordt. De partij die hiertoe een schriftelijke aanvraag doet, mag aanwezig zijn bij de loting.

39. De procedure voor het scheidsgerecht in hoger beroep zal de voorschriften naleven die vermeld werden in de hoofdstukken IV en V.

HOOFDSTUK VII. — *Kosten voor scheidsrechterlijk tussenkomst*

40. Het scheidsgerecht regelt de kosten voor de arbitrage overeenkomstig het reglement van inwendige orde en beslist ten laste van welke partij deze kosten vallen of in welke verhouding deze dienen verdeeld te worden tussen de partijen.

Indien de kosten hoger zijn dan de borg, kan de betaling van het saldo van elk der partijen geëist worden.

In geval van niet-betaling heeft de voorzitter of zijn afgevaardigde het recht de kennisgeving van de uitspraak uit te stellen tot aan de betaling.

41. Er mogen aan de scheidsrechters zitpenningen en verplaatsingsvergoedingen toegekend worden overeenkomstig de schikkingen in het reglement van inwendige orde.

HOOFDSTUK VIII. — *Diversen*

42. Voor alles wat niet uitdrukkelijk in de huidige statuten werd vermeld, zal gebruik gemaakt worden van de artikelen 1676 tot 1723 van het Burgerlijk Wetboek.

43. Alle kennisgevingen en mededelingen in uitvoering van het huidig reglement zijn enkel geldig gedaan indien hun uitvoering schriftelijk werd bevestigd door de bestemming of indien ze geschieden per aangetekend schrijven, per post aan de partijen en in voorkomend geval een kopie per gewone brief aan hun advocaat.

44. Onverminderd de toepassing van de artikelen 1704 en 1710 van het Burgerlijk Wetboek mogen de scheidsrechters van eerste aanleg en van hoger beroep de voorlopige uitvoering van hun uitspraak gelasten ondanks elk beroep met of zonder borgtocht en behoud van alle rechten.

45. De uitspraken worden geregistreerd en bewaard op het secretariaat van de vereniging.

31. La sentence comprend notamment, outre le dispositif, les indications suivantes :

- a) les noms et domiciles des arbitres;
- b) les noms et domiciles des parties;
- c) l'objet du litige;
- d) la date à laquelle elle est rendue;
- e) le lieu de l'arbitrage et le lieu où la sentence est rendue.

32. La sentence arbitrale doit être rendue dans un délai de soixante jours à partir de la clôture des débats.

La mission des arbitres prend fin si la sentence arbitrale n'est pas rendue dans les délais, à moins que ceux-ci ne soient prorogés par un accord express entre les parties.

33. La sentence sera notifiée dans le mois à chacune des parties par lettre recommandée à la poste avec, le cas échéant, une copie par pli ordinaire à leurs avocats.

34. La sentence arbitrale sera définitive à défaut pour l'une ou l'autre des parties d'avoir interjeté appel de celle-ci dans le mois de sa notification conformément aux dispositions énoncées au chapitre VI.

CHAPITRE VI. — *Procédure d'appel contre la sentence arbitrale*

35. Quelle que soit l'importance du litige, chaque partie pourra interjeter appel de la sentence arbitrale devant trois arbitres statuant en degré d'appel.

36. La partie qui interjette appel d'une sentence, doit introduire sa demande par lettre recommandée adressée à l'association dans le mois de la notification qui lui a été faite de la sentence, à peine d'irrecevabilité de l'appel.

37. Est non recevable:

1° l'appel qui n'a pas été introduit dans les formes et délais prescrits au point 36;

2° l'appel formé par une partie qui a fait défaut en première instance, à moins qu'elle justifie valablement sa non-comparution.

Toute contestation sur la recevabilité de l'appel est tranchée définitivement par les arbitres d'appel.

38. Le degré d'appel, le tribunal arbitral est composé de deux arbitres choisis paritairément par voie de tirage au sort parmi les arbitres constituant le corps arbitral n'ayant pas siégé en première instance; les deux arbitres choisis désignent un troisième arbitre qui sera président. La partie qui en fait la demande écrite peut assister au tirage au sort

39. La procédure devant le tribunal arbitral siégeant en second degré de juridiction respectera les règles ci-avant définies aux chapitres IV et V.

CHAPITRE VII. — *Frais de l'arbitrage*

40. Le tribunal arbitral liquide les frais de l'arbitrage conformément au règlement d'ordre intérieur et décide à laquelle des parties le paiement en incombe ou dans quelles proportions ils sont partagés entre les parties.

Si les frais excèdent le montant des consignations, le paiement du solde peut être exigé de chacune des parties.

En cas de non-paiement, le président ou son délégué a le droit de suspendre la notification de la sentence jusqu'au paiement.

41. Des jetons de présence et indemnités de déplacement peuvent être alloués aux arbitres conformément aux dispositions règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE VIII. — *Divers*

42. Pour tout ce qui n'est pas expressément visé par le présent règlement, il sera fait application des articles 1676 à 1723 du Code judiciaire.

43. Toutes les notifications ou communications en exécution du présent règlement sont valablement faites si leur accomplissement est constaté dans un écrit émanant du destinataire ou si elles ont lieu par lettre recommandée à la poste aux parties avec une copie par pli ordinaire, le cas échéant, à leurs avocats.

44. Sans préjudice de l'application des articles 1704 et 1710 du Code judiciaire, les arbitres de première instance et d'appel peuvent ordonner l'exécution provisoire de leur sentence nonobstant tout recours avec ou sans caution et cantonnement.

45. Les sentences sont enregistrées et conservées au secrétariat de l'association.

Op vraag van één der partijen zal de voorzitter van het scheidsrecht of zijn afgevaardigde het origineel, voorzien van de handtekeningen van de scheidsrechters, neerleggen op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement waar de procedure heeft plaatsgevonden.

2e deel: Reglement van inwendige orde van de Belgische Scheidsrechterlijke Kamer voor zaaizaden

Artikel 1. Het reglement van inwendige orde van de "Belgische Scheidsrechterlijke Kamer voor Zaaizaden", hierna "kamer" genoemd, heeft betrekking op alle zaaizaden van graangewassen, groenvoeder-gewassen, tuinbouwgewassen, peulvruchten, oliehoudende planten, industriële gewassen, bosplanten en geneeskrachtige kruiden.

HOOFDSTUK I.— Aanstelling van de scheidsrechters

Art. 2. De verschillende beroepsverenigingen, enerzijds die van de landbouwers-vermeerders en anderzijds die van de kwekers en handelaars-bereiders, dragen elk ten minste 10 kandidaat-scheidsrechters voor aan de Raad van Bestuur van de vzw interprofessionele vakgroep voor zaaizaden, afgekort INTERSEMZA, en dit vóór 31 december. De Raad duidt de scheidsrechters aan en de aanduiding wordt overeenkomstig punt 1 van de statuten van de Scheidsrechterlijke kamer bekrachtigd door de algemene statutaire vergadering.

Art. 3. Bij hun aanwijzing hebben de scheidsrechters de machtiging op geheel onafhankelijke wijze een geschil op de meest neutrale wijze te onderzoeken, erin te bemiddelen en te oordelen.

De scheidsrechters handelen individueel.

HOOFDSTUK II. - Het compromis

Art. 4. Elke natuurlijke persoon of rechtspersoon op een of andere wijze betrokken bij vermeerdering van zaden, kan een beroep doen op de diensten van de kamer ter oplossing van alle geschillen met betrekking tot zaadvermeerdering, overeenkomstig punt 3 van de statuten.

Vooraleer de scheidsrechterlijke procedure wordt ingezet, worden de partijen evenwel uitgenodigd op een verzoeningsvergadering die wordt voorgezeten door de voorzitter van INTERSEMZA, bijgestaan door de ondervoorzitter.

De uitnodiging voor deze vergadering wordt door de voorzitter en de ondervoorzitter aan de betrokken partijen toegezonden.

Deze vergadering moet plaatshebben binnen één maand na de kennisgeving van het geschil.

Indien geen verzoening mogelijk is binnen 10 dagen na de vergadering, wordt de scheidsrechterlijke procedure gevolgd.

Steeds wanneer mogelijk zal de in punt 28 beschreven vereenvoudigde procedure worden toegepast.

Art. 5. Bij wijze van inleiding ondertekenen de partijen een compromis. Dit compromis vermeldt:

- de redenen van het geschil,
- specificaties met betrekking tot de bezwaren en de eerste replieken en
- de aanduiding van de scheidsrechter.

Art. 6. Het "compromis"-formulier kan tegen betaling van een borgsom worden bekomen op het secretariaat van INTERSEMZA.

Het bedrag van de borgsom bedraagt BF 10 000.

Indien het geschil de normale procedure volgt, wordt de borgsom beschouwd als voorschot op de waarborgsom voorzien in artikel 15.

Indien het compromisformulier binnen één maand na de overhandiging of verzending ervan door het secretariaat van INTERSEMZA aan de partij die daarom heeft verzocht, niet behoorlijk ingevuld door alle partijen bij het secretariaat van INTERSEMZA wordt ingediend, wordt het geopende dossier geseponeerd en wordt het voorschot niet terugbetaald.

Indien één van de betrokken partijen die haar gedeelte van het compromis heeft ingevuld en het compromisformulier heeft ondertekend, het secretariaat van INTERSEMZA wil verzoeken bedoeld formulier zelf voor ondertekening aan de tegenpartij aan te bieden, bij aangetekend schrijven, kan dit gebeuren binnen de kortst mogelijke tijd opdat de tegenpartij in de mogelijkheid zou zijn het compromis binnen bovenvermelde termijn van één maand aan het secretariaat terug te bezorgen, behalve wanneer de secretaris beslist om gelet op de omstandigheden een verlenging toe te kennen die hoe dan ook niet meer dan 14 dagen mag bedragen.

A la demande d'une des parties l'original, revêtu de la signature des arbitres, sera déposé au greffe du tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire dans lequel a eu lieu l'arbitrage, par le président du tribunal arbitral ou son délégué.

2e partie: Règlement d'ordre intérieur de la Chambre arbitrale belge des semences

Article 1^{er}. Le règlement d'Ordre Intérieur de la "Chambre Arbitrale Belge des Semences", ci-après dénommée "la Chambre", couvre toutes les semences de céréales, de plantes fourragères, de plantes horticoles, de plantes légumineuses et oléagineuses, de plantes industrielles, forestières et médicinales.

CHAPITRE Ier. — Désignation des arbitres

Art. 2. Les associations représentant les agriculteurs-multiplicateurs, d'une part, et les associations représentant les obtenteurs et les négociants-préparateurs, d'autre part, proposent chacune au Conseil d'Administration de l'asbl 'groupement interprofessionnel belge des semences', en abrégé INTERSEMZA, au moins 10 candidats-arbitres avant le 31 décembre. Le Conseil désigne les arbitres qu'il propose à la validation de l'Assemblée Générale Statutaire conformément au point 1 des statuts de la Chambre arbitrale.

Art. 3. Les arbitres ont pour tâche d'examiner les litiges, de concilier et de juger en toute indépendance.

Les arbitres agissent à titre individuel.

CHAPITRE II. — Le compromis

Art. 4. Toute personne morale ou physique s'occupant de l'une ou l'autre façon de la multiplication de semences peut faire appel aux services de la Chambre pour obtenir la résolution de tout différend relatif à la multiplication de semences, conformément au point 3 des statuts.

Avant de recourir directement à la procédure de la juridiction arbitrale, les parties sont invitées à une séance de conciliation qui est présidée par le président de l'association INTERSEMZA, assisté du vice-président.

L'invitation à cette réunion préalable de conciliation est envoyée par le Président et le vice-président aux parties concernées.

La réunion préalable se tient endéans les mois qui suit la notification du différend.

S'il n'y a pas de conciliation possible endéans les 10 jours ouvrables suivant la réunion, la procédure de la juridiction arbitrale suit son cours.

Dans tous les cas, si le dossier le permet, la procédure simplifiée décrite au point 28 des statuts est suivie comme procédure normale.

Art. 5. A titre d'introduction, les parties signent un compromis. Ce compromis contient:

- un exposé des motifs du litige,
- des précisions quant aux griefs et premiers arguments de défense respectifs et
- la désignation de leur arbitre.

Art. 6. La formule de compromis est obtenue au secrétariat d'INTERSEMZA contre versement d'une caution.

Le montant de cette caution est fixé à FB 10 000.

Si l'affaire suit son cours normal, la caution est considérée comme une avance sur la provision prévue à l'article 15.

Si, dans le mois de l'envoi ou de la remise par le Secrétariat de la formule de compromis à la partie qui en a fait la demande, le compromis, dûment complété et signé par toutes les parties, n'est pas introduit au secrétariat d'INTERSEMZA, le dossier ouvert est classé. Dans ce cas, la caution n'est pas restituée.

Une des parties qui a complété et signé le compromis en ce qui la concerne peut demander au secrétariat d'INTERSEMZA de soumettre lui-même, sous pli recommandé, la dite formule à la signature de la partie adverse. Cette demande se fera dans le plus bref délai pour permettre à la partie adverse d'introduire le compromis au Secrétariat dans le délai d'un mois dont question ci-dessus. Le Secrétaire peut décider de prolonger ce délai en fonction des circonstances. Cette prolongation ne peut cependant pas dépasser quinze jours.

Art. 7. Indien door de partijen een overeenkomst werd ondertekend waaruit blijkt dat de Kamer bevoegdheid krijgt voor het beslechten van uit deze overeenkomst voortvloeiende geschillen en dat één of alle partijen die geen arbitrage hebben aangevraagd nalaten om binnen 10 werkdagen na de verzending bij aangetekend schrijven van het compromis door de secretaris van INTERSEMZA, dit compromis te ondertekenen en hun grieven en verweermiddelen te vermelden, kan de partij die de arbitrage heeft aangevraagd het geschil nog altijd aanhangig maken bij de Kamer door haar bezwaren bij aangetekend schrijven kenbaar te maken.

Art. 8. In het geval dat de eerste of de eerste en tweede scheidsrechter niet werd opgegeven, zal hij of zullen zij aangeduid worden volgens de procedure voor aanduiding van een derde scheidsrechter bij onenigheid voorzien in punt 13 van de statuten.

De aanstelling gebeurt bij voorrang door aanduiding dan door loting.

In beroep worden de scheidsrechters aangesteld door loting in overeenstemming met punt 38 van de statuten.

De loting mag worden bijgewoond door de betrokken partijen.

Art. 9. De scheidsrechters die voor de behandeling van een zaak werden aangewezen, moeten aanwezig zijn op de in de uitnodiging vermelde plaats, datum en tijd.

Art. 10. De voorzitter van het scheidsgerecht of diens afgevaardigde staat in voor de handhaving van de orde tijdens de zitting en verzet zich tegen de aanwezigheid in de zaal van personen die met de besproken zaak niets te maken hebben.

Art. 11. De scheidsrechters in eerste aanleg en in beroep hebben recht op presentiegeld. Voor zittingen in eerste aanleg bedraagt de uitkering BF 2 500 per zitting, plus reiskosten. Voor zittingen in beroep bedraagt de uitkering BF 5 000 plus de reiskosten.

Art. 12. Wanneer een scheidsrechter kan voorzien dat hij zich niet tijdig op de gestelde plaats kan aanbieden, dient hij de secretaris van INTERSEMZA hiervan op de snelst mogelijke manier op de hoogte te brengen zodat deze de zaak kan uitstellen of verdagen. Wanneer een voor een zaak aangeduide scheidsrechter zich niet ter zitting aanmeldt binnen één uur na het vastgestelde aanvangsuur, kan hij per aanwezige rechter een boete oplopen van BF 2 500 in eerste aanleg en BF 5 000 in beroep, verhoogd met de reiskosten.

De voorzitter van het arbitragehof bepaalt of de vastgestelde boete al dan niet wordt toegepast.

Gelijklopend hiermede is het ook zijn bevoegdheid om de zitting te schorsen of de zaak uit te stellen.

Art. 13. De partijen moeten binnen acht dagen na verzoek bij aangetekend schrijven van de secretaris van INTERSEMZA alle originele stukken met betrekking tot het dossier samen met zeven afschriften en de gevraagde monsters doen toekomen bij het secretariaat van INTERSEMZA per aangetekend schrijven.

Wanneer andere partijen dan zij die de arbitrageaanvraag hebben ingediend, in gebreke blijven, kan het Scheidsgerecht toch een geldige uitspraak doen.

Om het even welk document, thesis of schriftelijke conclusie met betrekking tot een geschil dat de secretaris van INTERSEMZA niet ten minste 10 dagen vóór de zitting van het scheidsgerecht in achtvoud heeft ontvangen, mag door het scheidsgerecht uit de debatten worden geweerd.

Art. 14. Bij een arbitrageaanvraag in eerste aanleg of de indiening van het beroep moet de eiser of eiser in beroep een waarborgsom storten voor de procedurekosten. De waarborgsom wordt berekend met inachtneming van art. 16 en 17 hierna.

Tijdens de zitting kan de eiser of eiser in beroep tevens worden verzocht de bij de aanvang van de procedure door hem betaalde provisie aan te vullen indien extra kosten te verwachten zijn.

Deze aanvullende provisie moet door de eiser of de eiser in beroep worden betaald voordat het vonnis wordt uitgesproken.

In het vonnis bepalen de scheidsrechters wie de procedurekosten uiteindelijk moet betalen, wanneer de verweerder of de gedaagde wordt veroordeeld tot het betalen van deze kosten, kan de eiser of eiser in beroep de door hem voorgeschoten kosten op grond van de scheidsrechtelijke uitspraak terugvorderen.

Art. 15. Voor arbitrage in eerste aanleg tussen leden van één van de aangesloten verenigingen van INTERSEMZA is de provisie voor procedurekosten vastgesteld op BF 30 000.

Art. 7. Si les parties ont signé un document contenant une clause compromissoire attribuant compétence à la Chambre pour la résolution des litiges à naître de leur convention, la procédure suivante est applicable. Si la ou les parties qui n'ont pas introduit la demande d'arbitrage négligent de renvoyer la formule de compromis, signée et complétée, dans les dix jours ouvrables suivant son envoi par le secrétaire d'INTERSEMZA sous pli recommandé, le secrétaire en informe la partie qui a introduit la demande d'arbitrage. Celle-ci peut alors saisir valablement la Chambre du litige par l'envoi d'une lettre recommandée mentionnant ses griefs.

Art. 8. En cas de non-désignation de l'un ou des deux arbitres, celui ou ceux-ci sont désignés selon la procédure prévue en cas de désaccord pour le "tiers-arbitre" au point 13 des statuts.

Priorité est cependant donnée à la désignation par rapport au tirage au sort.

En degré d'appel, les arbitres sont désignés par tirage au sort, conformément au point 38 des statuts.

Les parties peuvent assister au tirage au sort.

Art. 9. Les arbitres désignés pour siéger dans une affaire se trouvent aux lieu, date et heure indiqués dans la convocation.

Art. 10. Le président du Tribunal Arbitral ou son délégué veille à la police des audiences et s'oppose à la présence dans la salle de personnes étrangères à la cause débattue.

Art. 11. Les arbitres de première instance et d'appel ont droit à un jeton de présence. Pour les arbitrages en première instance le jeton de présence est de FB 2 500 par séance augmenté des frais de déplacements. Pour les séances d'appel, le jeton de présence est de FB 5 000 par séance augmenté des frais de déplacement.

Art. 12. Lorsqu'un arbitre prévoit de ne pouvoir se présenter en temps opportun au lieu désigné, il est tenu d'en avertir le secrétaire par la voie la plus directe, afin que celui-ci puisse retarder ou remettre l'affaire. Lorsqu'un arbitre désigné pour siéger dans une affaire ne se présente pas en séance une heure après l'heure fixée pour l'examen du litige, il est passible d'une amende. Cette amende est fixée à un montant fixe augmenté des frais de déplacement et ce, par arbitre présent. Le montant fixe est de FB 2 500 en première instance et de FB 5 000 en degré d'appel.

Le président du Tribunal arbitral se prononce sur l'application ou non de l'amende.

Il peut parallèlement décider de la suspension de la séance ou de la remise de l'affaire.

Art. 13. Les parties sont tenues de faire parvenir au secrétariat d'INTERSEMZA les originaux des documents constituant leurs dossiers accompagnés de sept copies de même que les échantillons réclamés, et ce, dans les huit jours de la date où ils ont été requis par lettre recommandée du secrétaire d'INTERSEMZA.

A défaut de ce faire par les parties autres que celle qui a introduit la demande d'arbitrage, le Tribunal Arbitral peut néanmoins statuer valablement.

Le Tribunal Arbitral peut écarter des débats tout document, mémoire ou écrit de conclusions qui n'a pas été reçu par le secrétaire d'INTERSEMZA, en huit exemplaires, au moins 10 jours avant la date de la séance.

Art. 14. Au moment de la demande d'arbitrage en première instance et de l'introduction de l'appel, la partie demanderesse ou appelante doit verser une provision pour frais de procédure. Le montant de cette provision est calculé en tenant compte des articles 16 et 17 ci-après.

Le demandeur ou appelant peut être appelé à compléter cette provision en cours d'instance dans le cas où des frais supplémentaires seraient à prévoir.

La dite provision complémentaire est versée par le demandeur ou l'appelant avant le prononcé de la sentence.

Les arbitres décident dans la Sentence Arbitrale à qui incombent en définitive les frais de procédure. Si ces frais ne lui incombent pas, le demandeur ou appelant qui en a fait l'avance peut les récupérer auprès de la ou des parties condamnées à les payer.

Art. 15. Pour chaque arbitrage en première instance entre membres de l'une des associations constituantes d'INTERSEMZA, la provision pour frais de procédure est fixée à FB 30 000.

Indien één van de partijen geen lid is van één van de aangesloten verenigingen van INTERSEMZA, is de provisie vastgesteld op BF 40 000.

Daarnaast kan de provisie nog verhoogd worden met allerlei extra kosten zoals kosten voor bijkomende zittingen, reiskosten voor bijkomend onderzoek, ontledingskosten, kosten voor het vaststellen van het gewicht, kosten voor raadsmanen en advocaten, enz.

Er wordt afgerekend nadat over het geschil uitspraak is gedaan. De wijze van betaling of terugbetaling wordt door de scheidsrechter in het vonnis vastgelegd.

Art. 16. Bij geschillen in beroep tussen leden van één van de aangesloten verenigingen van INTERSEMZA, is de provisie voor procedurekosten vastgesteld op BF 40 000.

Indien één van de partijen geen lid is van één van de aangesloten verenigingen van INTERSEMZA, is de provisie vastgesteld op BF 50 000.

Zoals voorzien in artikel 15, kan de provisie nog verhoogd worden met allerlei bijkomende kosten zoals kosten voor bijkomende zittingen, reiskosten voor bijkomend onderzoek, ontledingskosten, kosten voor het vaststellen van het gewicht, kosten voor raadsmanen en advocaten, enz.

Er wordt afgerekend nadat over het geschil uitspraak is gedaan.

De wijze van betaling of terugbetaling wordt door de scheidsrechter in het vonnis vastgelegd.

Art. 17. De Kamer kan een beroep doen op een volgens de voorschriften van het ISTA erkend laboratorium of op een ander officieel erkend laboratorium of aanvaard door beide partijen.

Art. 18. Wijzigingen aan het huidige reglement van inwendige orde worden door de Raad van Bestuur voorgesteld aan de algemene vergadering die deze met een meerderheid van paritair verdeelde stemmen aanneemt of verwierpt.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 17 juli 1998.

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

Bijlage 2

Nationale overeenkomst inzake het vermeerderen van zaaizaad van granen

De nationale overeenkomst inzake het vermeerderen van zaaizaad van granen regelt de contractuele betrekkingen tussen enerzijds de handelaar-bereiders, en anderzijds de landbouwers-vermeerderders.

Deze overeenkomst wordt aangevuld met een contract dat door de twee partijen wordt ondertekend. Dit bevat ondermeer de verschillende technische normen. De contracterende partijen verklaren reglementen en voorschriften van het Ministerie van Middenstand en Landbouw te kennen, die betrekking hebben op de productie, de controle en de certificering van zaaizaad van granen en gaan verbintenis aan zich ernaar te schikken zonder enig voorbehoud.

De contracterende partijen verklaren eveneens zich zonder voorbehoud te schikken naar de voorschriften van de verordeningen van de Europese Gemeenschap, houdende de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen, en ook naar de internrechtelijke bepalingen die de omzetting zijn van de richtlijnen van de Europese Gemeenschap.

De contracterende partijen verklaren zich te schikken naar de hieronder staande bepalingen.

I. VERPLICHTINGEN VAN DE LANDBOUWER-VERMEERDERAAR

Voor eenzelfde variëteit mag de landbouwer-vermeerderaar slechts met één enkele handelaar-bereider een contract afsluiten.

De landbouwer-vermeerderaar moet de richtlijnen van de handelaar-bereider integraal nakomen; hij verbindt er zich meer bepaald toe :

1. op de in het contract vermelde oppervlakte uitsluitend het prebasis- of basiszaad te zaaien en te telen dat door de handelaar-bereider geleverd wordt voor de vermeerdering;
2. voornoemde granen in de vruchtopvolging niet te laten volgen op granen van dezelfde soort;
3. de kosten van de inschrijving keuring door het Ministerie van Middenstand en Landbouw en de kosten van de veldkeuring voor zijn rekening te nemen.

Si l'une des parties n'est pas membre de l'une des associations constituantes d'INTERSEMZA, la provision est fixée à FB 40 000.

La provision peut être augmentée pour frais complémentaires de tout genre, notamment : frais pour des séances supplémentaires, frais de déplacement pour enquête complémentaire, frais d'analyse, constatation de poids, avocat-conseil, etc.

Un décompte des frais est établi au moment de la résolution du litige. Les modalités de paiement ou de remboursement sont fixées par les arbitres dans la Sentence.

Art. 16. Pour chaque arbitrage d'appel entre membres de l'une des associations constituantes d'INTERSEMZA, la provision pour frais de procédure est fixée à FB 40 000.

Si l'une des parties n'est pas membre de l'une des associations constituantes d'INTERSEMZA, la provision est fixée à FB 50 000.

Comme prévu à l'article 15, la provision peut être augmentée pour frais complémentaires de tout genre, notamment : frais pour des séances supplémentaires, frais de déplacement pour enquête complémentaire, frais d'analyse, constatation de poids, avocat-conseil, etc.

Un décompte des frais est établi au moment de la résolution du litige.

Les modalités de paiement ou de remboursement sont fixées dans la sentence.

Art. 17. La Chambre peut faire appel à un laboratoire agréé suivant les règles de l'ISTA ou à une Station officielle ou agréée par les parties.

Art. 18. Les modifications au présent Règlement d'Ordre Intérieur sont proposées par le Conseil d'Administration à l'Assemblée Générale d'INTERSEMZA qui les entérine ou les rejette à la majorité des voix paritairement réparties.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 17 juillet 1998.

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Annexe 2

Convention nationale de multiplication de semences de céréales

La convention nationale de multiplication de semences de céréales règle les rapports contractuels entre les négociants-préparateurs et les agriculteurs-multiplieurs.

Cette convention est complétée par un contrat signé entre les deux parties. Celui-ci comprendra notamment les différentes normes techniques. Les contractants déclarent connaître les règlements et prescriptions du Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture relatifs à la production, au contrôle et à la certification des semences de céréales et s'engagent à s'y conformer sans réserve.

Les contractants déclarent également connaître et se conformer sans réserve aux dispositions de règlements de la Communauté européenne portant organisation commune des marchés dans le secteur des céréales et aux dispositions de droit interne transposant les directives de la Communauté européenne.

Les contractants déclarent se conformer aux dispositions ci-après.

I. OBLIGATIONS DE L'AGRICULTEUR-MULTIPLIEUR

L'agriculteur-multiplieur ne pourra souscrire de contrat pour une même variété qu'avec un seul négociant-préparateur.

L'agriculteur-multiplieur doit respecter intégralement les directives du négociant-préparateur; en particulier, il s'engage :

1. à semer et à cultiver exclusivement sur la superficie reprise au contrat, les semences mères fournies par le négociant-préparateur pour la multiplication;
2. à ne pas faire succéder lesdites céréales à des céréales de même espèce;
3. à prendre en charge les frais d'inscription de la parcelle au contrôle du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture et les frais de contrôle sur pied.

4. visueel de soortzuiverheid te controleren van het prebasis- of basiszaad dat door de handelaar-bereider wordt geleverd voor vermeerdering (de raszuiverheid van de basiszaden is onder de verantwoordelijkheid van de handelaar-bereider);

5. zorgvuldig alle documenten en etiketten te bewaren die de zakken uitgangsmateriaal vergezellen, alsook de daarop betrekking hebbende factuur en die documenten op gewoon verzoek van de deskundigen van het Ministerie van Middenstand en Landbouw bij de veldkeuring voor te leggen. Indien die documenten verloren zijn en het Ministerie van Middenstand en Landbouw om die reden weigert het zaad goed te keuren, zal de handelaar-bereider het recht hebben schadeloosstelling te eisen voor winstderving; het geval kan worden gelijkgesteld met de weigering te leveren (cfr. VII);

6. tijdens de hele duur van het contract de ambtenaren van het Ministerie van Middenstand en Landbouw en het personeel van de handelaar-bereider vrije toegang te verlenen tot zijn gronden en gebouwen (opslagplaatsen);

7. aan de vermeerdering alle nodige zorgen te besteden en voor of na de keuring van het gewas de normale werkzaamheden te doen om de teelten op te zuiveren zodat deze beantwoorden aan de normen van de klasse waarvoor zij werden voorzien;

8. de handelaar-bereider onverwijld op de hoogte te brengen indien een vermeerderingsveld, om welke reden ook, geheel of gedeeltelijk vernield is of in geval van weigering of declassering bij de veldkeuring door de deskundigen van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

9. zich te schikken naar de minimale afstanden voorgeschreven door het Ministerie van Middenstand en Landbouw betreffende buurschap en scheiding;

10. bij volle rijpheid te oogsten en alle nodige maatregelen te treffen om vermenging te vermijden; hij moet er vooral voor zorgen dat alle machines en vervoer- en opslagmiddelen worden gereinigd en zal de eerste 500 kg afzonderlijk houden;

11. financiële gevolgen van alle nutteloze kosten, zoals ongerechtvaardigde verplaatsing van deskundigen naar keuring, tegenkeuring enz., ten laste te nemen;

12. indien hij zijn activiteiten aan een derde overlaat, alle nuttige schikkingen te treffen om de overnemer alle verplichtingen te doen overnemen die tegenover de handelaar-bereider werden aangegaan of de handelaar-bereider te vergoeden.

II. VERPLICHTINGEN VAN DE HANDELAAR-BEREIDER

De handelaar-bereider verbindt zich ertoe :

1. samen met de landbouwer-vermeerderaar het contract op te maken en te ondertekenen;

2. om één van de twee door hem ondertekende exemplaren van het contract aan de landbouwer-vermeerderaar te bezorgen;

3. het nodige basiszaad tijdig te leveren;

4. de landbouwer-vermeerderaar te vergoeden indien hij, de oogst in het geval van een gedeeltelijke vernietiging ervan, wil houden;

5. de hele oogst in ontvangst te nemen behalve de 500 kg die afzonderlijk werden gehouden.

Deze verplichting geldt alleen voor gezonde koopwaar van goede handelskwaliteit, met correcte raszuiverheid en een kiemkracht die beantwoordt aan de geldende reglementering. Echter voor voor een vochtigheid ggroter dan de normen van het Ministerie van Middenstand en Landbouw zal het aandeel van de landbouwer-vermeerderaar in de droogkosten het onderwerp uitmaken van een specifiek akkoord vermeld in het commercieel contract;

6. alle nuttige schikkingen te treffen om, indien hij zijn activiteiten aan een derde overlaat, de overnemer alle verplichtingen te doen overnemen die tegenover de vermeerderaar werden aangegaan of de vermeerderaar te vergoeden.

III. TER BESCHIKKING STELLEN, LEVERING EN ERKENNING

1. De landbouwer-vermeerderaar verbindt zich ertoe om, na de oogst en de voorlopige klassering door het Ministerie van Middenstand en Landbouw, de volledige productie ter beschikking van de handelaar-bereider te stellen, behalve de eerste 500 kg, die werden afgezonderd.

2. De landbouwer-vermeerderaar is verantwoordelijk voor het bruto zaai-zaad zolang het in zijn bezit is.

3. Behoudens andersluidend akkoord geschiedt de prijsbepaling "af hoeve".

4. à contrôler à vue avant utilisation la pureté spécifique des semences mères fournies par le négociant-préparateur pour la multiplication; (la pureté variétale des semences mères fournies est de la responsabilité du négociant-préparateur);

5. à conserver soigneusement tous les certificats et étiquettes accompagnant les sacs de semences mères fournies, ainsi que la facture y relative, et à produire ces documents sur simple demande des experts du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture lors du contrôle sur pied. En cas de perte de ces documents et de refus du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture pour cette raison, le négociant-préparateur aura droit à réclamer des dommages et intérêts pour manque à gagner; le cas est assimilable au refus de livraison (cfr VII);

6. à donner libre accès à ses terres et bâtiments (entrepôts) aux délégués du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture et du négociant-préparateur, pendant toute la durée du contrat;

7. à donner à la multiplication tous les soins requis selon les règles et à effectuer tous les travaux normaux d'épuration des cultures avant et éventuellement après le contrôle des récoltes sur pied, de telle sorte que celles-ci soient conformes aux normes de la classe pour lesquelles elles ont été prévues;

8. à informer le négociant-préparateur sans délai si, quelle qu'en soit la cause, un champ de multiplication est détruit totalement ou partiellement ou en cas de refus ou de déclassement lors du contrôle sur pied par les experts du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

9. à respecter les distances minimales fixées par le Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture concernant l'isolement et la séparation;

10. à récolter à complète maturité et à prendre toutes les mesures nécessaires pour éliminer toutes les sources de mélange possible. Il veillera spécialement au nettoyage de toutes les machines et moyens de transport et de stockage, et écartera les 500 premiers kg;

11. à prendre en charge tous les frais exceptionnels tels que frais de déplacement injustifiés des experts, contre-expertises, etc., pour lesquels le multiplicateur est responsable;

12. en cas de cession de ses activités à un tiers, à prendre toute disposition utile pour faire reprendre par le cessionnaire toutes et chacune des obligations souscrites avec le négociant-préparateur ou à indemniser le négociant-préparateur.

II. OBLIGATIONS DU NEGOCIANT-PREPARATEUR

Le négociant-préparateur s'engage :

1. à établir et signer le contrat conjointement avec l'agriculteur-multiplicateur, avant la fourniture des semences;

2. à remettre à l'agriculteur-multiplicateur l'un des deux exemplaires du contrat qu'il aura signé;

3. à fournir, en temps utile, les semences de base nécessaires;

4. à indemniser l'agriculteur-multiplicateur si, dans le cas d'une destruction partielle, il désire garder le champ;

5. à prendre livraison de la récolte à concurrence de la quantité produite diminuée des 500 kg écartés.

Cette obligation n'est valable que pour une marchandise saine, loyale et marchande, pour une pureté variétale découlant des semences de base et pour une faculté germinative conforme à la réglementation en vigueur. Toutefois, pour une humidité supérieure aux normes du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, la participation de l'agriculteur-multiplicateur aux frais de séchage fera l'objet d'un accord particulier figurant au contrat commercial;

6. en cas de cession de ses activités à un tiers, à prendre toute disposition utile pour faire reprendre par le cessionnaire toutes et chacune des obligations souscrites avec l'agriculteur-multiplicateur ou à indemniser le multiplicateur.

III. MISE A DISPOSITION, FOURNITURE ET AGREATION

1. Après récolte et acceptation provisoire par le Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture, l'agriculteur-multiplicateur s'engage à mettre la totalité de la production à la disposition du négociant-préparateur à l'exclusion des 500 kg écartés.

2. L'agriculteur-multiplicateur est responsable des semences brutes tant qu'elles sont en sa possession.

3. Sauf accord contraire, le stade de commercialisation s'entend "départ ferme".

4. Indien de landbouwer-vermeerderaar zelf stockeert, moet hem door de handelaar-bereider een vergoeding worden betaald die in het contract vermeld is.

5. Indien het zaad door de handelaar-bereider van het veld wordt weggehaald, moet door de landbouwer-vermeerderaar een speciale vergoeding worden betaald die eveneens in het contract is opgenomen.

6. Het opleveren en het bepalen van het gewicht en kwaliteit moeten uitsluitend bij de handelaar-bereider gebeuren volgens de normen die in de graanhandel gelden inzake vochtigheid, kosten voor drogen, onzuiverheden, gebroken en gekiemde korrels. De handelaar-bereider kan bovendien elke partij weigeren waarin teveel onzuiverheden zouden voorkomen, dit zoals voorzien in het document in bijlage.

7. De kwaliteitsanalyses worden gedaan op een representatief monster, genomen aan de ingang van de opslagplaatsen van de handelaar-bereider uit het vervoermiddel, waarin het bruto zaaizaad zich bevindt. De landbouwer-vermeerderaar of zijn afgevaardigde moet bij deze verrichtingen aanwezig kunnen zijn indien hij dat wenst. Een tegenmonster blijft ter beschikking van de vermeerderaar. De kosten van de analyse moeten betaald worden door de handelaar-bereider, die ze aan de landbouwer-vermeerderaar maar mag doorrekenen indien de resultaten van de gedane analyse de weigering of declassering van het zaaizaad wettigen.

8. De oogst wordt definitief door de handelaar-bereider aanvaard op basis van de analyse die in punt 7 hiervoor werd beschreven, waarbij alleen voorbehoud wordt gemaakt voor alles wat raszuiverheid betreft.

De beslissing van de handelaar-bereider moet aan de landbouwer-vermeerderaar worden medegedeeld binnen de maand volgend op de monstername.

Indien er binnen de voorgeschreven termijn geen analyse en/of kennisgeving is geweest, betekent dit dat er een stilzwijgende oplevering heeft plaatsgehad. In geval van onenigheid over de resultaten van de monsteranalyse, moet deze worden voorgelegd aan een officiële controledienst of aan een door beide partijen erkende derde persoon, met het oog op een controle in het laboratorium en op het veld.

IV. VERGOEDING VAN DE VERMEERDERAAR EN BETALING

Naast de basisprijs die in hoofdstuk V van onderhavige overeenkomst wordt bepaald, bestaat de vergoeding van de vermeerderaar uit :

1. een vermeerderingspremie, betaald op basis van opbrengst aan bruto zaaizaad na de droging en voorreiniging. De premie moet echter worden aangepast naargelang de soortzuiverheid, het percentage onkruidzaden en het percentage noodrijpe en/of gekiemde korrels.

2. onverminderd de bepalingen die in het document in bijlage voorkomen, behoudt de handelaar-bereider zich het recht voor om, in geval van declassering bij de veldkeuring ofwel de koopwaar te weigeren, ofwel premie te betalen à rato van de verkoop als "zaaizaad".

3. De vermeerderingspremie zal eind december berekend en uitbetaald worden voor de wintergranen. Eind april zal dit gebeuren voor alle andere soorten.

4. De vermeerderingspremie voor zaaizaad van wintergranen zal samen met de aankoopsom uitbetaald worden indien het zaaizaad na de maand december wordt betaald.

V. AANKOOPPRIJS EN BETALING

1. Behoudens andersluidend contractueel akkoord zal de aankoopprijs gelijk zijn aan de "teelprijs" die door de plaatselijke graanhandel wordt betaald op het ogenblik van de verkoop door de landbouwer-vermeerderaar.

2. De partijen verklaren dat, indien de aldus vastgestelde "teelprijs" wordt betwist, zij zich zullen houden aan de door het Ministerie van Middenstand en Landbouw gepubliceerde marktprijzen (AGRICONTACT).

3. Nadat een akkoord over de aankoopprijs werd bereikt, moet een borderel worden opgemaakt en ter ondertekening naar de landbouwer-vermeerderaar worden gezonden. Het bedrag dat wordt vermeld op het door de landbouwer-vermeerderaar ondertekende borderel, moet te zijner beschikking zijn ten laatste de 30ste dag die volgt op de datum waarop hij het akkoord heeft ondertekend waarbij de handelaar-bereider zich het recht voorbehoudt de betalingswijze te kiezen (contant, cheque, overschrijving, leverancierskrediet, enz...).

VI. BOETES

Indien een van voornoemde artikels werd overtreden en een aanmaning gedurende veertien dagen zonder gevolg is gebleven, moeten volgende minimum boetes door de landbouwer-vermeerderaar worden betaald :

1. weigering van officiële controle : 8 000 F/100 kg geleverd prebasis-basiszaad;

4. En cas de stockage par l'agriculteur-multiplicateur, une indemnité reprise au contrat sera payée par le négociant-préparateur.

5. En cas d'enlèvement sur champ par le négociant-préparateur, une indemnité spéciale reprise au contrat sera payée par l'agriculteur-multiplicateur.

6. La réception et la détermination du poids et de la qualité auront lieu exclusivement chez le négociant-préparateur sur base des normes en vigueur dans le commerce des grains en matière d'humidité et de frais de séchage, d'impuretés, de grains cassés et germés. En outre, le négociant-préparateur peut refuser tout lot brut représentant un excès d'impureté spécifique, tel que précisé dans le document en annexe.

7. Les analyses qualitatives sont réalisées sur l'échantillon représentatif prélevé à l'entrée des magasins du négociant-préparateur dans le moyen de transport contenant les semences brutes; l'agriculteur-multiplicateur ou son délégué, doit pouvoir assister à ces opérations s'il le désire. Un échantillon contradictoire sera tenu à la disposition du multiplicateur. Le coût des analyses sera avancé et supporté par le négociant-préparateur qui ne pourra le répercuter sur le compte de l'agriculteur-multiplicateur qu'au cas où les résultats de l'analyse pratiquée justifieraient le refus ou le déclassement des semences.

8. La récolte est acceptée définitivement par le négociant-préparateur sur base des analyses prévues au point 7 précité, sous réserve de tout ce qui concerne la pureté variétale.

La décision du négociant-préparateur devra obligatoirement être notifiée à l'agriculteur-multiplicateur dans le mois qui suivra la prise d'échantillon.

L'absence d'analyse et/ou de notification dans les délais prévus implique réception tacite. En cas de désaccord sur les résultats de l'analyse d'échantillon, celle-ci sera soumise à un organisme officiel de contrôle ou à une tierce personne agréée par les deux parties en vue d'un contrôle en laboratoire et en végétation.

IV. REMUNERATION DU MULTIPLICATEUR ET PAIEMENT

La rémunération du multiplicateur comprend outre le prix de base tel que déterminé au chapitre V de la présente convention :

1. une prime qui sera payée sur la base du rendement en semences brutes après séchage et prénettoyage. La prime sera toutefois modulée en fonction de la pureté spécifique, du pourcentage de mauvaises herbes et de la proportion de grains échaudés et germés.

2. sans préjudice des dispositions figurant dans le document annexé, en cas de déclassement lors du contrôle sur pied, le négociant-préparateur se réserve le droit soit de refuser la marchandise, soit de payer une prime au prorata de la vente comme "semence".

3. la prime de multiplication sera calculée et versée fin décembre pour les céréales d'hiver et fin avril pour toutes les autres espèces.

4. en ce qui concerne les semences de céréales d'hiver payées après le mois de décembre, la prime de multiplication est payée au même moment.

V. PRIX D'ACHAT ET PAIEMENT

1. Sauf accord contractuel contraire, le prix d'achat sera le prix "culture" pratiqué par le commerce local des grains, au moment de la vente par l'agriculteur-multiplicateur.

2. En cas de contestation sur le prix "culture" ainsi fixé, les parties déclarent se référer aux mercuriales publiées par le Ministère des Classes moyennes et de l'agriculture (AGRICONTACT).

3. Après accord sur le prix d'achat, un bordereau sera établi et envoyé à l'agriculteur-multiplicateur pour signature. Le montant du bordereau, signé par l'agriculteur-multiplicateur, sera mis à sa disposition au plus tard le 30e jour suivant la date de signature pour accord de celui-ci, le négociant-préparateur se réservant le choix du mode de paiement (espèces, chèque, transfert, effet fournisseur, etc.).

VI. PENALITES

En cas d'infraction à un des articles précités, et après mise en demeure restée vaine dans la quinzaine, les pénalités minima suivantes sont à charge de l'agriculteur-multiplicateur :

1. refus du contrôle officiel : 8 000 F/100 kg de semences mères livrées;

2. weigering om bij veldkeuring voorlopig aanvaard zaaizaad te leveren : 12 000 F per ingeschreven ha;

3. gedeeltelijke levering van bij de veldkeuring voorlopig aanvaard zaaizaad : 300 F per 100 kg die ontbreken, waarbij men zich op de gemiddelde opbrengst van het ras in kwestie baseert om de ontbrekende hoeveelheid te berekenen;

4. de kwekersrechten die in de voornoemde gevallen werden ontweken.

Nadat een aan de handelaar-bereider geadresseerde aanmaning gedurende veertien dagen zonder gevolg gebleven is, moet hij de volgende boetes betalen :

1. een interest die gelijk is aan het kaskrediet op dat ogenblik, indien hij de aankoopprijs of de vermeerderingspremie niet heeft betaald binnen de termijnen die in de onderhavige overeenkomst worden bepaald (hoofdstukken IV en V);

2. de volledige premie die in hoofdstuk IV wordt bedoeld, waarbij voor de productie een maximumwaarde van 8 ton per hectare wordt genomen, indien hij zijn verplichtingen niet nakomt inzake de oogst van zaaizaad bedoeld in hoofdstuk II.

VII. GESCHILLEN EN CONTROLE

Alle geschillen in verband met de interpretatie of de toepassing van deze overeenkomst moeten verplichtend worden voorgelegd aan de rechtspraak van de Belgische Scheidsrechterlijke Kamer voor Zaaizaden binnen de Belgische interprofessionele vakgroep voor zaaizaden, afgekort INTERSEMZA.

De Scheidsrechterlijke Kamer zal in eerste aanleg en in beroep alle geschillen tussen handelaar-bereiders en landbouwer-vermeerderaars beoordelen.

VIII. BIJLAGE GELDIG VOOR DE OOGST VAN 1999

1. Minimale premies en normen inzake soortzuiverheid van toepassing op de oogst 1999

A. Schaalverdeling der minimale premies

E3 = 80 BF/100 kg

R1 = 47 BF/100 kg

R2 = 30 BF/100 kg

Deze minimale premies zijn geldig voor de totale geleverde hoeveelheid. De vervoerkosten en opslagkosten zijn er niet inbegrepen.

B. Aanpassing van de minimale premies in functie van de normen voor soortzuiverheid

Zaaizaad E3

0 tot 45 korrels per kg van andere graansoorten wordt aanvaard, anders wordt de premie gedeclasseerd

Zaaizaad R1

46 tot 65 korrels per kg van andere soorten wordt aanvaard, anders wordt de premie gedeclasseerd

Zaaizaad R2

66 tot 90 korrels per kg van andere soorten wordt aanvaard, zoniet weigeringsrecht van de premie (eventueel wordt de premie overeengekomen)

Voor de andere onzuiverheden dan de vreemde granen wordt verwezen naar de kontraktvoorwaarden.

2. Algemene opmerking

De bedragen van deze premies gelden voor leveringen van voorgereinigd bruto zaaizaad dat hoogstens 20 gewichtpercent korrels < 2,2 mm bevat namelijk voor wintergerst, tarwe, triticale, tweerijige gerst en haver.

Voor spelt is de premie geldig voor levering van goederen die maximum 4 gewichtpercent naakte korrels bevatten.

In geval van overschrijding van deze percentages wordt voor alle graansoorten per bijkomend % een vermindering van 0,5 % van de netto-premie toegepast.

Elk lot dat meer dan één korrel wilde haver per kg bevat kan door de handelaar-bereider geweigerd worden.

De verrekening van de soortonzuiverheden wordt uitgevoerd op een voorgereinigd monster, weerhouden op een zeef van 2,2 mm.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 17 juli 1998.

De Minister van Landbouw
en Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

2. refus de livraison de semences de céréales acceptées provisoirement sur pied : 12.000 FB/ha inscrit;

3. livraison partielle de semences de céréales acceptées provisoirement sur pied : la quantité manquante, calculée sur base du rendement moyen de la variété concernée, à raison de 300 F/100 kg;

4. les droits d'obteneurs éludés dans les cas précités.

Après mise en demeure restée vaine dans la quinzaine, les pénalités suivantes sont à charge du négociant-préparateur en cas de :

1. défaut de paiement du prix d'achat ou de la prime de multiplication dans les délais stipulés dans la présente convention (chap. IV et V), un intérêt correspondant au crédit de caisse du moment.

2. défaut de prise en charge de la récolte des semences visées au chap. II, l'entièreté de la prime visée au chap. IV plafonnée à une production de 8 tonnes hectare.

VII. LITIGE ET ARBITRAGE

Tout litige résultant de l'interprétation et ou de l'application de la présente convention doit obligatoirement être soumis à la juridiction de la Chambre arbitrale belge des semences.

La Chambre arbitrale jugera au premier degré et degré d'appel tous les litiges opposant les négociants-préparateurs et les multiplicateurs qui lui seront soumis.

VIII. ANNEXE applicable à la récolte 1999

1. Primes minimales et normes de pureté spécifique applicables à la récolte 1999.

A. Echelle des primes minimales

E3 = 80 FB/100 kg

R1 = 47 FB/100 kg

R2 = 30 FB/100 kg

Ces primes minimales sont valables pour le total de la quantité livrée et ne comprennent pas les frais de transport et de stockage.

B. Adaptation des primes minimales en fonction des normes spécifiques

Semences E3

de 0 à 45 grains d'autres céréales, par kg, sont tolérés, sinon déclassement de prime

Semences R1

de 46 à 65 grains d'autres céréales, par kg, sont tolérés sinon déclassement de prime

Semences R2

de 66 à 90 grains d'autres céréales, par kg, sont tolérés, sinon droit de refus de paiement de la prime (prime éventuelle à négocier)

Pour les impuretés spécifiques autres que céréales étrangères, se référer aux conditions contractuelles.

2. Remarque générale

Les montants de ces primes sont valables pour livraison de marchandise brute prénettoyée comprenant un maximum de 20 % en poids de grains < 2,2 mm pour les escourgeons, les froments, triticales, orges deux rangs et avoines.

Pour les épeautres, ces primes sont valables pour livraison de marchandise contenant un maximum de 4 % en poids de grains nus.

Pour toutes les espèces de céréales, tout dépassement de ces pourcentages occasionnera, par % supplémentaire, une diminution de 0,5 % de la prime nette calculée.

Tout lot comprenant plus d'un grain de folle avoine par kilo peut être refusé par le négociant-préparateur.

Les comptages d'impuretés spécifiques sont réalisés sur un échantillon prénettoyé, après passage au tamis de 2,2 mm.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 17 juillet 1998.

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN